

Кафедра української мови

**ЛІНГВІСТИЧНІ СТУДІЇ
МОЛОДИХ ДОСЛІДНИКІВ**

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 1

Рівне-Острог-Оломоуць – 2011

УДК
ББК
Р

Лінгвістичні студії молодих дослідників : Збірник наукових праць. – Рівне-Острог-Олomoуць : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2011. – 176 с.

УДК'367.335

Васильчик Ольга*(Науковий керівник – Шкарбан Т. М., кандидат філологічних наук, доцент)*

СТРУКТУРА Й СИНТАКСИЧНІ ФУНКЦІЇ ПОРІВНЯНЬ – ПРЕДИКАТИВНИХ КОМПОНЕНТІВ СКЛАДНИХ РЕЧЕНЬ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ УЛАСА САМЧУКА)

У статті здійснено класифікацію підрядних порівняльних речень із урахуванням логіко-граматичної класифікації, запропонованої І. К. Кучеренком та розвинутої й поглибленої іншими сучасними мовознавцями.

***Ключові слова:** порівняльний зворот, підрядні порівняльні речення, реальні й ірреальні порівняння, порівняльні сполучники.*

В статті осуцествлена классификация придаточных сравнительных предложений с учетом логико-грамматической классификации, предложенной И. К. Кучеренком и развитой и углубленной другими современными языковедами.

***Ключевые слова:** сравнительный оборот, придаточные сравнительные предложения, реальное и ирреальное сравнения, сравнительные союзы.*

In the article classification of subordinate comparative clauses is carried out taking into account the logical-grammatical classification offered by I. K. Kucherenko and developed and deepened by other modern linguists.

***Key words:** comparative expression, subordinate comparative clauses, real and unreal comparisons, comparative conjunctions.*

Мета дослідження – здійснити класифікацію підрядних порівняльних речень, зафіксованих у прозі Уласа Самчука, з'ясувати синтаксичні функції засобів вираження компаративності.

Оскільки порівняння – це функціонально-семантична єдність, то й класифікаційний поділ складнопідрядних речень із урахуванням синтаксичної позиції, яку займає підрядна частина, є важливим для розуміння самої сутності складнопідрядних речень. Дослідженням цієї проблеми займалися такі мовознавці як С. М. Рошко («Проблема розрізнення підрядних порівняльних речень та порівняльних зворотів – членів простого речення») [7]; І. К. Кучеренко («Порівняльні конструкції мови в світлі граматики») [5]; М. Заборна («Порівняльні конструкції в системі складнопідрядного речення української мови») [4].

Із функціонально-семантичного погляду підрядні порівняльні речення можуть бути як реальними, так і ірреальними порівняннями.

Засобом зв'язку підрядних порівняльних речень реального порівняння з головним реченням виступає сполучне слово та сполучник **як**, а також сполучникові єдності **так...як, так само... як, подібно до того... як (подібно... як)**. Функцію засобів зв'язку в підрядних реченнях ірреального порівняння виконують ірреально-порівняльні сполучники **мовби, немовби, начеб, неначеб, начебто, ніби, нібито, мовбито, немовбито** та сполучникові єдності **так... мовби, так... ніби, так... начебто** й такі інші. Підрядні порівняльні речення, що поєднуються з головною частиною сполучниками **мов, немов, наче, неначе**, а також сполучниковими єдностями **так... мов, так... наче, так... немов, так... неначе**, можуть бути як реальними, так і ірреальними порівняннями, в залежності від того, з якими сполучниками в межах контексту (реальними чи ірреальними) синонімічні за своїм синтаксичним навантаженням сполучники **мов, немов, наче, неначе** [5, с. 87].

За формально-граматичною структурою порівняння – предикативні компоненти складних речень можуть бути як двоскладними, так і односкладними, як непоширеними, так і поширеними, як повними, так і неповними. Беручи за основу класифікацію І. К. Кучеренка [5], розрізняємо такі типи підрядних речень за синтаксичними функціями:

1. Підрядні порівняльні підметові, у межах яких виділяємо два структурно-семантичні різновиди:
 - а) підрядні порівняльні компоненти залежать від співвідносно-вказівних слів – займенників **та-**

кий, така, таке, такі в ролі підметів головного речення і виступають зазвичай як уточнюючі, такі, що конкретизують підмет головного речення і виражають реальне порівняння

(*Такі, як Володька, нічого певно не боялися, Такі, як він, не могли залишити в біді*) або залежать від неозначених займенників – підметів головного речення й виражають ірреальне порівняння (*У його очах показалося щось, мов хижке звірятко визирнуло звідтіля*);

б) підрядні порівняльні компоненти залежать від відносно-безособових головних компонентів і виражають ірреальне порівняння, наприклад : *Володькові здалося, ніби він ступив на рідну землю*.

2. Підрядні порівняльні присудкові, що відносяться до головних компонентів речення зі співвідносно-вказівними словами **такий, така, таке, такі** (*Далі, за вікном город, на городі високі, головаті, такі, як решето висить на кілку, соняшники*).

3. Підрядні порівняльні обставинні способу дії різних структурних типів, які за структурно-семантичними особливостями поділяються на дві групи:

а) зі співвідносно-вказівними словами, зокрема прислівниками **так, так само, отак**. Такі двоскладні підрядні порівняльні речення способу дії виражають порівняння через зіставлення дії різних суб'єктів порівняння в підрядному реченні (*Красунь потягається на своєму пишому, зі шкур, ложі, ніздрі його так виграють, як виграють у розігнаного коня, очі мліють жагою*);

б) підрядні порівняльні речення, що вживаються без співвідносно-вказівних слів і пояснюють головне речення в цілому. Підрядне порівняльне в таких конструкціях факультативне. Правда, головне речення без підрядного втрачає експресивно-емоційний відтінок образності, що властивий йому в порівняльній конструкції (*Матвій працює, як танцює*).

4. Підрядні порівняльні обставинні міри й ступеня, у межах яких розрізняємо три структурно-семантичні різновиди :

а) підрядні порівняльні речення обставинні міри й ступеня зі сполучником **ніж**, що співвідносяться зазвичай із якісними прикметниками вищого ступеня порівняння (*Марія сиділа біля запічку, плакала, стала ще біліша, ніж була*);

б) підрядні порівняльні обставинні міри й ступеня зі співвідносно-вказівними словами, зокрема прислівниками **так, так само** та займенниками **такий, така, таке, такі** в головній частині речення (*Дадуть тобі мама сорочку, бринить у його вухах, а сльози самі від себе спливають на очі, а кров, змішана з сопляком, сочиться й сочиться, так, що тут ні язик, ні рукав не допоможе більше*);

в) підрядні порівняльні обставинні міри й ступеня, що вживаються без співвідносно-вказівних слів і відносяться до якісно-означальних прислівників та якісних прикметників у головній частині речення (*Ось уже Федотисько чхає смішно, як чхає мала дитина*).

5. Підрядні порівняльні обставинні причини й мети, що поєднуються з головним реченням сполучниками **мов, немов, наче, неначе, ніби, нібито**, а зрідка **гейби, буцім** і становлять ірреальні порівняння. Специфікою цього різновиду підрядних порівняльних речень є те, що на основне семантичне значення причини чи мети нашаровується ще й додатковий семантичний відтінок, тому їх доцільно розглядати як один функціонально-семантичний різновид підрядних порівняльних речень (*Красунь зводить очі на одлісок, ніби хоче зловити його бажання; Володько так дивився, ніби хотів залізути на вершечок, та не міг*).

6. Підрядні порівняльні означальні, у межах яких у свою чергу виділяємо дві структурно-семантичні групи :

а) підрядні означальні зі співвідносно-вказівними словами **такий, така, таке, такі** (*На душі такий тягар страху, мов увесь світ наліг на неї, Як же так? Усі все знають, а він один такий, немов баран*);

б) підрядні означальні без співвідносно-вказівних слів.

7. Підрядні порівняльні додаткові, які зазвичай виступають реальними порівняннями і, пояснюючи співвідносно-вказівний займенник у ролі додатка, конкретизують його (*Таких, як ми, повинні поважати – сказав Матвій*).

Специфічну структурно-семантичну групу порівняльних конструкцій становлять стійкі, нерозкладні, фразеологічні образні сполуки у функції об'єкта порівняння в структурі складних синтаксичних конструкцій. Специфіка таких підрядних фразеологічних структур полягає в тому, що вони лише у формально-синтаксичному відношенні співвідносні з підрядною частиною складнопідрядного речення, що проявляється в наявності формально-граматичних, синтаксичних взаємозв'язків узгодження, керування чи прилягання між повнозначними лексемами такої підрядної частини. Однак спроба

встановлення логіко-сміслових взаємозв'язків, синтаксичних відношень між такими лексемами призводить до формалізму, а іноді навіть і до абсурду : у смисловому відношенні підрядна частина становить собою єдине нерозкладне ціле, у функціонально-синтаксичному – є еквівалентом підрядного речення [4, с. 16] : *Федот мовчав, як в рот води набрав* – у значенні «завзято мовчав».

За формально-граматичною будовою порівняння-фразеологізми в ролі підрядних речень можуть бути як повними, так і неповними, як поширеними, так і непоширеними, як двоскладними, так і односкладними. За своїми ж синтаксичними функціями вони співвідносяться з різними типами підрядних порівняльних речень, причому не тільки найпоширеніших обставинних способу дії та міри й ступеня, але й причини, означальних тощо:

а) порівняння-фразеологізми, співвідносні з підрядними обставинними способу дії (*Він кричав не своїм голосом, мов з нього чорт шкуру дер*);

б) порівняння-фразеологізми, співвідносні з підрядними обставинними міри й ступеня (*Володько був такий радісний, як віл під обухом*);

в) порівняння-фразеологізми, співвідносні з підрядними обставинними причини (*Марія видивилася, ніби вухам своїм віри не йняла*);

г) порівняння-фразеологізми, співвідносні з підрядними означальними (*А Володько такий зляканий, що на ньому лиця нема*).

Отже, порівняльні сполучники можуть приєднувати різні підрядні компоненти – з'ясувальні, часові, умовні тощо, але їх основне призначення – виражати порівняльні відношення. Компаративна семантика може виражатися нерозчленованими й розчленованими складнопідрядними реченнями. Із функціонально-семантичного погляду підрядні порівняльні можуть бути як реальними, так і ірреальними порівняннями. Порівняння за своїми синтаксичними функціями співвідносяться з різними типами підрядних речень.

Література:

1. Вихованець І. Р. Нариси з функціонального синтаксису української мови / І. Р. Вихованець – К., 1992. – 290 с.
2. Заборна М. Порівняльні конструкції в системі складнопідрядного речення української мови : Навчально-методичний посібник / М. Заборна . – Тернопіль : Підручники і посібники, 2001. – 28 с.
3. Кучеренко І. К. Порівняльні конструкції мови в світлі граматики / І. К. Кучеренко – К. : Київський університет, 1959. – 164 с.
4. Мараховська В. Г. Типи складнопідрядних речень з підрядними прикомпаративними : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук. : спец. 10.02.01 «Українська мова» / В.Г.Мараховська. – Запоріжжя, 1998. – 23 с.
5. Рошко С. Проблема розрізнення підрядних порівняльних речень та порівняльних зворотів – членів простого речення / С. Рошко // Філологічні студії : Наук. часопис. – Луцьк, 2000. – № 1. – С. 188 – 193.
6. Самчук У. Волинь: [електронний ресурс] – режим доступу : <http://www.ukrlib.com.ua/books/printthebook.php?id=90&bookid=5>.
7. Самчук У. Марія : Повість / У. Самчук. – К. : Школа, 2009. – 320 с.
8. Шульжук К. Ф. Синтаксис української мови / К. Ф. Шульжук – К.: Академія, 2004. – 408 с.

ЗМІСТ

РОЗДІЛ I.

ДИНАМІКА ГРАМАТИЧНОГО ЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

Васильчик Ольга

СТРУКТУРА Й СИНТАКСИЧНІ ФУНКЦІЇ ПОРІВНЯНЬ –
ПРЕДИКАТИВНИХ КОМПОНЕНТІВ СКЛАДНИХ РЕЧЕНЬ
(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ УЛАСА САМЧУКА) 4

Жолобчук Анна

ЛОГІКО-ГРАМАТИЧНІ АСПЕКТИ КАТЕГОРІЇ ПРИЧИНИ
У СКЛАДНОСУРЯДНОМУ РЕЧЕННІ
(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ О.КОБИЛЯНСЬКОЇ) 7

Жолобчук Анна, Остапюк Наталія

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ
НАЗВ ЯВИЩ ПРИРОДИ У СЛОВНИКУ ПОЕТІВ ХХ СТОЛІТТЯ 12

Ковтонюк Людмила

СЕМАНТИКА ДОВОАЛЕНТНИХ ДІЄСЛІВ РУХУ
В ДРАМІ «СОЛОДКА ДАРУСЯ» МАРІЇ МАТІОС 16

Козачук Ольга

ЛЕКСИЧНО НЕ ВИРАЖЕНІ СУБ'ЄКТНІ СИНТАКСЕМИ 19

Ланова Тетяна

СОЦІОЛІНГВІСТИЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ АКТУАЛІЗОВАНИХ
ГРАМАТИЧНИХ ФОРМ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ
(НА МАТЕРІАЛІ ПРОФЕСІЙНОГО МОВЛЕННЯ ВИКЛАДАЧІВ ВНЗ) 21

Новосад Ірина

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕЛІПТИЧНИХ РЕЧЕНЬ
У СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПРОЗІ 28

РОЗДІЛ II.

ЛЕКСИКА І ОНОМАСТИКА В СИСТЕМІ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

Андишула Юлія

МЕТАФОРА-ІМЕННИК У ТВОРЧОСТІ ЛІНИ КОСТЕНКО 32

Вернюк Назар

ЕПІТЕТИ В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ЛЕСІ УКРАЇНКИ 34

Легкобит Дарина

СТРУКТУРА ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНІХ АНТРОПОНІМІВ
У ТВОРАХ МИКОЛИ ХВИЛЬОВОГО 36

Макарець Юлія

ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРИФРАЗОВОЇ НОМІНАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ДИСКУРСУ ПОЧАТКУ ХХІ СТ. 38

Моисеева Анастасия

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ
В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СМИ 41

Онищук Олена

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКІ ТОПОНІМІЧНІ ПАРАЛЕЛІ 44

Соколова Тамара

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ
ФРАНЦУЗСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ 47

Стецюк Олена

СИНОНІМІЧНИЙ РЯД ТА ЙОГО СТРУКТУРА
В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА 50

Струганець Юрій

ФУНКЦІОНУВАННЯ ТЕМАТИЧНОЇ ГРУПИ ЛЕКСИКИ "НАЗВИ ГРАВЦІВ
ФУТБОЛЬНИХ КОМАНД" В УКРАЇНСЬКОМУ СПОРТИВНОМУ ДИСКУРСІ 53

Усач Наталія

ФУНКЦІОНУВАННЯ КОНТЕКСТУАЛЬНИХ СИНОНІМІВ
У ТВОРЧОСТІ ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ 55

РОЗДІЛ III.

ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКА НЕОЛОГІЯ ТА НЕОГРАФІЯ

Басараба Іванна

СЛОВЕСНІ ЕКСПЕРИМЕНТИ ЛІНИ КОСТЕНКО 58

Вдович Тетяна

ФОЛЬКЛОРНА ОСНОВА ОКАЗІОНАЛЬНИХ ФЛОРОЛЕКСЕМ
У ПОЕЗІЇ ХХ – ХХІ СТОЛІТТЯ 60

Галабурда Ірина, Одарієва Ірина

АВТОРСЬКІ ЛЕКСИЧНІ НОВОТВОРИ
НА ПОЗНАЧЕННЯ ОБ'ЄКТІВ РОСЛИННОГО СВІТУ 64

Денищук Ірина

СЕМАНТИКА АВТОРСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ НОВОТВОРІВ
У ПОЕЗІЇ ПАВЛА САВЧЕНКА 67

Ірина Іжелюк, Ганна Килюшик, Ілона Козак

АВТОРСЬКІ НАЗВИ ЕЛЕМЕНТІВ ЛАНДШАФТУ
В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ 71

Кирилюк Ольга

ОСОБЛИВОСТІ ЕВОЛЮЦІЇ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКОЇ НОМІНАЦІЇ
В ПОЕЗІЇ ПАВЛА ТИЧІНИ 73

Коритнюк Надія

СКЛАДНІ ПРИКМЕТНИКОВІ НОВОТВОРИ В ПОЕЗІЇ АНДРІЯ МАЛИШКА 77

Кравченко Катерина

СЕМАНТИКА АВТОРСЬКИХ НАЗВ ЕМОЦІЙ
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 79

Кривко Любов

ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ НОВОТВОРІВ
АРКАДІЯ КАЗКИ ТА ПАВЛА ТИЧІНИ (КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ) 82

- Криворучко Антоніна, Хороша Наталія**
ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ КОСМОНІМИ
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 86
- Максимчук Віталій**
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АВТОРСЬКИХ НОВОТВОРІВ
ІЗ ЗАПОЗИЧЕНИМИ АФІКСОЇДАМИ 88
- Поліщук Оксана**
ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ ПРИКМЕТНИКИ З НУМЕРАТИВНИМ
КОМПОНЕНТОМ В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 92
- Рожко Іванна, Рожко Оксана**
АВТОРСЬКІ НОМІНАЦІЇ ОСІБ У ТВОРЧОСТІ ПОЕТІВ-ДИСИДЕНТІВ 94
- Тимочко Ольга**
СТАТИСТИЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ СЛОВОТВОРЧОСТІ
ПОЕТІВ-ДИСИДЕНТІВ 60 – 70-Х РОКІВ ХХ СТОЛІТТЯ 97
- Шнайдрок Людмила**
СЛОВНИК АВТОРСЬКИХ НОМІНАЦІЙ ПТАХІВ
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 102

РОЗДІЛ ІV.

ЛІНГВОДИДАКТИКА І ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРИ МОВИ

- Віхтюк Марина**
ОСОБЛИВОСТІ МОВИ ТЕЛЕКАНАЛУ СТБ 106
- Ігнатюк Наталія**
ФОРМУВАННЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА
ЯК ЛІНГВОДИДАКТИЧНА ПРОБЛЕМА
(НА МАТЕРІАЛІ КОНФЕСІЙНОГО СТИЛЮ) 109
- Корнелюк Юлія**
СПЕЦИФІКА ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНІЧНИХ ЗАСОБІВ НАВЧАННЯ
НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ 112
- Тишко Наталія**
КОМПЕТЕНТІСНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ НАЦІОНАЛЬНО-МОВНОЇ
ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА (НА МАТЕРІАЛІ ПРЕСИ) 115

РОЗДІЛ V.

КОМПАРАТИВІСТИКА

- Архангельська Тетяна**
СИМЕТРИЧНЕ Й АСИМЕТРИЧНЕ
В НОМІНАТИВНІЙ ПІДСИСТЕМІ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ 119
- Гаврилюк Катерина**
ПРОБЛЕМИ ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ НАЦІОНАЛЬНО МАРКОВАНИХ
ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 122
- Călăraș Angela**
COLOUR IDIOMS AND THEIR SEMANTIC PECULIARITIES
IN ENGLISH AND ROMANIAN 125

Тихонова ОксанаОЗНАКИ ТА ЕТАПИ АДАПТАЦІЇ АБРЕВІАТУР-АНГЛІЗМІВ
У СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКІЙ І КИТАЙСЬКІЙ МОВІ ЗМІ 128**РОЗДІЛ VI.****ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА****Виходилова Зденька**ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ СЕМИНАР
НА КАФЕДРЕ СЛАВИСТИКИ ОЛОМОУЦЬКОГО УНІВЕРСИТЕТА 134**Гладикова Мартина**РАССКАЗ Р. ГЕРАСИМОВОЙ «РЕКА ЖИЗНИ»
ДЛЯ ЧЕШСКОГО ЧИТАТЕЛЯ 135**Зилварова Никола**

АШОТ БЕГЛАРЯН – «ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ» 138

Котаскова МартинаПЕРЕВОД НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК ФРАГМЕНТА РАССКАЗА ДИНЫ РУБИНОЙ
«ДВОЙНАЯ ФАМИЛИЯ» 140**Лизлова Елишка**РАССКАЗ М. АЛФЕРОВОЙ «ПОГЛОЩЕНИЕ»
ДЛЯ ЧЕШСКОГО ЧИТАТЕЛЯ 144**Мерзова Радана**LIDOVÁ PÍSEŇ JAKO PROSTŘEDEK PRVNÍHO KONTAKTU MEZI SLOVANSKÝMI
SVĚTY (ČESKO-UKRAJINSKÉ VZTAHY) 149**Мразкова Гана**ВПЛИВ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ НА НОВИЙ СЛОВНИКОВИЙ СКЛАД
В УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ЧАСОПИСАХ 154**Тардонова Михаела**ПЕРЕВОД НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК РАССКАЗА Е. АНТОНОВА
«МИЛАЯ, Я ГОТОВ....» 157**Хокрова Ярмила**

РАССКАЗ ЗАХАРА ПРИЛЕПИНА «СЕРЖАНТ»160

Олійник АнастасіяПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ОСОБЛИВОСТЕЙ УСНОГО СИНХРОННОГО
ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДІВ163**РОЗДІЛ VII.****ФОЛЬКЛОР У ПАРАДИГМІ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ НАУКИ****Терновий Ярослав**СИМВОЛІЗМ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПІСНІ
(НА МАТЕРІАЛІ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ ПОДІЛЬСЬКОГО КРАЮ)167

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ170